

# Langues et diplomaties, du Moyen Âge à nos jours

Colloque international, Mulhouse, du 7 au 9 décembre 2022

Le colloque international «Langues et diplomaties», co-organisé par deux membres du CRÉSAT (Guido Braun et Renaud Meltz) avec Camille Desenclos (Université de Picardie Jules-Verne), à l'Université de Haute-Alsace, du 7 au 9 décembre 2022 a réuni vingt conférenciers et huit présidents de section de six pays différents pour réfléchir sur la question des langues en contexte diplomatique.

Les pratiques communicationnelles des acteurs étatiques, para-étatiques ou non étatiques des relations extérieures ainsi que les processus de traduction qui y sont liés ont récemment suscité un intérêt accru de la part des chercheurs. Malgré la prépondérance successive d'une langue (le latin, le français et maintenant l'anglais), les relations extérieures se révèlent être marquées par le multilinguisme de la fin du Moyen Âge à nos jours. L'utilisation de certaines langues n'est cependant pas arbitraire, mais liée au contexte et répond à des normes, des coutumes ou des accords. Le multilinguisme entraîne d'une part des problèmes de traduction linguistique et culturelle; les traductions et les traducteurs, qui sont souvent en même temps des médiateurs culturels, jouent d'autre part un rôle important de passerelle.

Le colloque s'est concentré sur les langues des relations extérieures de manière transpériode – du royaume de Naples à la fin du Moyen Âge à l'ONU actuelle en passant par la Révolution française – et interdisciplinaire en combinant histoire, linguistique et traductologie. Une attention particulière a été accordée aux acteurs et aux pratiques de la traduction.

La publication des actes en français et en anglais est prévue dans la collection «Forum Historische Forschung» publiée par les éditions Kohlhammer, Stuttgart, en 2024.